

Эффективные способы запоминания новых слов

Багманова С.В.,

Старший преподаватель кафедры немецкой и французской филологии Башкирского государственного университета ФГБОУ ВО БашГУ, Уфа, Россия.

В статье рассматриваются наиболее эффективные способы семантизации, содействующее сознательному использованию изученных лексических единиц в речевой практике. Особое внимание уделяется анализу переводного и беспереводного методов семантизации лексики, а также способам классификации лексических единиц, входящих в активный словарный запас.

Ключевые слова: способы семантизации лексики; переводной и беспереводной способы семантизации; визуальный и вербальный способы семантизации; активный и пассивный словарный запас; способы классификации

Для цитаты:

Багманова С.В. Эффективные способы запоминания новых слов [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2016. Том 3. №3. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n3/Bagmanova.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг) doi: 10.17759/langt.2016030306

For citation:

Bagmanova S.V. The Effective Ways of Remembering New Words [Elektronnyi resurs]. *Jazyk i tekst langpsy.ru* [Language and Text langpsy.ru], 2016, vol. 3, no. 3. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n3/Bagmanova.shtml> (Accessed dd.mm.yyyy) doi: 10.17759/langt.2016030306

Значение памяти в жизни человека очень велико. Абсолютно все, что мы знаем, умеем, есть следствие способности мозга запоминать и сохранять в памяти образы, мысли, пережитые чувства. Человек запоминает наиболее прочно те факты и события, которые имеют для него особенно важное значение. Возможности человеческой памяти безграничны и до конца не изучены. На эти возможности и потенциально бесконечные ресурсы памяти часто и приходится надеяться.

В последнее время весьма популярно применение при изучении иностранных языков некоторых психологических методов, которые не подменяют традиционные методы, а лишь дополняют и обогащают их. Сюда можно отнести метод фонетических ассоциаций, метод оживления, метод соощущений, метод вхождения, метод автобиографических воспоминаний, метод последовательных ассоциаций, метод трансформации, метод отстраненности.

Применение вышеназванных методов на практике происходит часто в игровой форме. Играть любят и взрослые, и дети. Поэтому различные пособия в печатном виде или в онлайн-варианте предлагают учащимся целый набор игр на развитие памяти и внимания и на усвоение техник запоминания новой лексики и грамматических структур. Многие авторы активно используют при этом картинки, схемы, мемо-боксы и иллюстрации.

Как обращаться с новыми словами в иностранном языке, зависит от различных культурных и индивидуальных предпосылок, от ситуации, от уровня обученности и т.д. При

первичной семантизации необходимо затронуть как можно больше "чувств". Во-первых, использовать наглядные приемы (картинки, иллюстрации, видеоряд), во-вторых, сопровождать введение новой лексической единицы вербальными комментариями (контекст, наводящие вопросы), в-третьих, необходимо наличие у учащихся фоновых знаний, что позволяет вводить новое слово в такой ситуации, которая дает возможность определить взаимосвязи новой лексической единицы с уже известными.

При этом нужно различать способы формирования так называемого активного и пассивного словарного запаса. Пассивный запас лексики, как правило, в 3-4 раза больше, чем активный, и он по-своему структурирован. Изучающим иностранный язык всегда легче удастся узнать слово, которое встретилось в тексте для чтения, чем спонтанно использовать это слово в речи. В тексте слово включено в многочисленные взаимосвязи (контекст). Необходимо целенаправленно развивать умения расшифровать значение слова из контекста. Для этого существуют особые техники и стратегии. Возможно применение этих техник на уровне текста, на уровне предложения, на уровне слова или с учетом всех трех уровней. В рамках текста всегда имеются сигналы содержательного или структурного характера, которые могут помочь определить значение нового слова (в немецком языке фиксированный порядок слов – изменяемая часть сказуемого находится в повествовательном предложении на втором месте, неизменяемая – на последнем, можно сделать выводы по поводу части речи и роли в предложении). Необходимо знать правила словообразования и значение словообразовательных элементов (это касается, в первую очередь, образования сложных слов и производных). Следует анализировать новую лексику, учитывая наличие интернациональных слов и соответствующих слов в родном или другом иностранном языке. На этом пути могут, конечно, возникнуть "ложные друзья". Интересный набор способов семантизации мы находим у Кошкиной Е.Г.: семантические карты; семантические решетки; семантические блоки; прием компонентного семантического анализа; иерархические диаграммы; градиентные или линейные построения слов и др. [2].

Значение памяти в жизни человека очень велико. Абсолютно все, что мы знаем, умеем, есть следствие способности мозга запоминать и сохранять в памяти образы, мысли. Возможности человеческой памяти безграничны и до конца не изучены. На ресурсы памяти часто приходится надеяться, особенно учитывая темпы современной жизни. Когда новое слово встречается впервые, оно откладывается в краткосрочной памяти, но через несколько дней совершенно забывается, если его не используют. Техника интервального повторения, при которой повторение материала происходит через определенные промежутки времени, позволяет обеспечить долговременное запоминание. Раньше для этого надо было вручную делать бумажные карточки с немецким словом и его описанием на обороте и создавать своего рода картотеки. Теперь повторять слова можно при помощи компьютерных программ, которые создают «колоды» карточек по темам. Заучивая слово, нужно каждый раз отмечать, насколько легко оно вспомнилось, и сервис поймет, через какое время стоит снова предложить поработать с этой карточкой. Так новые технологии поддерживают проверенные способы работы с иностранными словами.

Принципиальным моментом является для нас организация работы учащихся со словарем. Это касается и переводных методов, и работы с одноязычными словарями. Необходимо отметить, что существующие версии толковых словарей не всегда удобны для использования на занятии, дефиниции часто трудно воспринимаются, содержат много сокращений, специальных значков, поэтому работа со словарем требует тщательной предварительной подготовки и регулярного обращения. Авторы пособия «50 практических советов по изучению немецкого языка рекомендуют работать в рамках своеобразного треугольника: толковый словарь – словарь синонимов – фразеологический словарь [6 с. 18].

Активный лексический запас нуждается в упорядоченности. Материалы по подготовке к форматным экзаменам содержат списки продуктивной лексики по уровням. С такими списками можно выполнять группировочные упражнения, в частности, если речь идет о цифрах, названиях месяцев, дней недели, времен года, сторон света и т.д. Составление ассоциограмм, создание антонимичных пар или синонимичных рядов – подобного рода упражнения позволяют создать определенную систему, способствующую запоминанию не отдельных слов, а целых продуктивных цепочек. Гроше Ю.В. в своем новом пособии создала отличную систему из 520 упражнений по лексике немецкого языка [2]. Главной целью данного учебного пособия является значительное расширение словарного запаса. В отличие от других пособий книга написана в жанре учебно-развлекательной литературы, что значительно повышает мотивацию учащихся.

Особенностью пособия является и то, что в качестве учебного материала использованы немецкие народные загадки и около 700 немецких пословиц. В сборнике собраны упражнения различного уровня: от начинающих до тех, кто хочет совершенствовать свои знания. Отдельные главы выделены для работы с синонимами и антонимами, три главы содержат упражнения по словообразованию. Оригинальная классификация слов минимума немецкого языка содержится и в пособии Литвинова П.П. [4].

Словарь создан по авторской методике запоминания немецких слов, в основе которой лежит принцип деления по темам. «Предлагаемая смысловая классификация основана на разделении минимума слов (3500) по частям речи (глаголы, прилагательные и существительные) с дальнейшим делением на смысловые группы .., а смысловые группы делятся на блоки (по 3-7 блоков в смысловой группе). Таковую классификацию можно сравнить с библиотекой, в которой отдел библиотеки – это часть речи, шкафы с книгами – это смысловые группы, полки – это блоки слов, а отдельные книги на полках – это отдельные слова» [3]. У Литвинова П.П. имеется и другая классификация слов, способствующая их запоминанию, фонематическая. «В классификации, называемой фонематической, приводятся блоки созвучных слов. При этом виды созвучий могут быть различными. При многократном повторении слов блока вы добьетесь того, что любое слово из этого блока будет вызывать по звуковой и смысловой ассоциациям все остальные слова. С другой стороны, блоки помогают вам определить/вспомнить значение любого из слов, входящих в этот блок» [4 с. 82]. Данный принцип классификации больше способствует, на наш взгляд, упорядоченности рецептивной лексики.

Многие современные учебные комплекты (в частности – издательства Ernst Klett Sprachen) включают словари, составленные не по алфавиту, а по тематическому принципу. Это позволяет делать огромное количество разнообразных упражнений, обращаясь не к громоздким томам, а к собственному учебнику. Например, для составления рецепта в рамках темы «Еда» достаточно найти в конце раздела список лексических единиц, связанных с процессом приготовления пищи, в особенности глаголов типа schneiden, schälen, kochen и др. [5, 7]. Даже при введении нового материала можно заглянуть в конец раздела, выбрать несколько ключевых слов и попросить учащихся сделать предположения, о чем пойдет речь, поработать над управлением глаголов и т.д.

Литература

1. Гроше Ю.В. Упражнения по лексике немецкого языка. М.: АйРИС-пресс, 2015. С. 176.
2. Кошкина Е.Г. К вопросу о наиболее эффективных способах семантизации лексических единиц при обучении немецкому языку // Альманах современной

Багманова С.В.
Эффективные способы запоминания новых слов
Язык и текст langpsy.ru
2016. Том 3. № 3. С. 73–77.
doi: 10.17759/langt.2016030306

Bagmanova S.V.
The Effective Ways of Remembering New
Words
Language and Text langpsy.ru
2016, vol. 3, no. 3, pp. 73–77.
doi: 10.17759/langt.2016030306

науки и образования Тамбов: Грамота. 2015. № 3 (93). С. 56-66 [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article> (дата обращения: 10.04.2016).

3. *Литвинов П.П.* Как быстро выучить много немецких слов. 3-е изд. М.: АйРИС-пресс, 2008. С. 160.
4. *Литвинов П.П.* 3500 немецких слов. Техника запоминания. 5-е изд. М.: АйРИС-пресс, 2008. С. 256.
5. *Esterl U., Körner E.* u.a. Team Deutsch A1. Deutsch für Jugendliche. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2008. p. 152.
6. *Neumann T., Rug W, Tomaszewski A.* 50 praktische Tips zum Deutschlernen. München: Klett Verlag, 1991. p. 55.
7. *Sander I, Braun B.* u.a. DaF kompakt A1 – B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2011. p. 256.

The Effective Ways of Remembering New Words

Bagmanova S.V.,

Senior teacher of the chair of German and French Philology of Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Bashkir State University», Ufa, Russia, Ufa, Russia

The article tells about the most effective ways of semantization, which help to use the lexical units in the speech more consciously. The most attention is paid to the analysis of the methods of semantization of the lexical units which can be done with translation and without translation and also to the ways of the classification of lexical units from the active part of vocabulary..

Key Words: the ways of semantization, ways of semantization with translation and without translation, visual and verbal ways of semantization, active and passive parts of vocabulary, ways of classification

References

1. Groshe I.U.V. Uprazhneniia po leksike nemetskogo iazyka [Exercises on vocabulary of the German language] Moscow. Publ. AIRIS-press, 2015. p. 176.
2. Koshkina E.G. K voprosu o naibolee effektivnykh sposobakh semantizatsii leksicheskikh edinitc pri obuchenii nemetckomu iazyku [Elektronnyi resurs] [On the question of the most effective ways semantization lexical items in teaching German language] *Almanakh sovremennoi nauki i obrazovaniia. Tambov. Gramota [Almanac of modern science and education Tambov. Diploma]*, 2015, no. 3 (93). p. 56-66 URL <https://cyberleninka.ru/article/data/obrashcheniia> 10.04.2016
3. Litvinov P.P. Kak bystro vyuchit mnogo nemetckikh slov [How to quickly learn a lot of German words]. 3-e izd. Moscow. Publ. AIRIS-press, 2008. p. 160.
4. Litvinov P.P. 3500 nemetckikh slov Tekhnika zapominaniia [3500 German words. memorization technique]. 5-e izd. Moscow. Publ. AIRIS-press 2008. p. 256.
5. Esterl U., Körner E. u.a. Team Deutsch A1. Deutsch für Jugendliche. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2008. p. 152.
6. Neumann T., Rug W., Tomaszewski A. 50 praktische Tips zum Deutschlernen. München: Klett Verlag, 1991. p. 55.
7. Sander I., Braun B. u.a. DaF kompakt A1 – B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2011. p. 256.